

Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta
Oddelek za slovenistiko

Katarina Oman

Leposlovje v *Prosveti*
(1939–1943)

Diplomsko delo

Mentor dr. Miran Hladnik

Ljubljana, avgust 2015

Izveček

Prosveta je glasilo Slovenske narodne podporne jednote (SNPJ), ki jo je leta 1904 ustanovila skupina slovenskih izseljencev v Ameriki. Družba je do leta 1916 tedensko izdajala svoje *Glasil*o, v juliju tistega leta pa se je glasilo preimenovalo v *Prosveto* in se na pobudo bralcev, ki so želeli še več vsebin, spremenila v dnevnik. Glasilo *Prosveta* izhaja še danes (kot dvotednik) in piše o dogajanju v skupnostih slovenskih izseljencev v Ameriki, zanje pa služi kot vir novic iz matične domovine (Slovenije). V diplomskem delu sem se ukvarjala z leposlovjem, ki je bilo v glasilu SNPJ objavljeno med letoma 1939 in 1943. Izpisala sem celotno bibliografijo leposlovja v *Prosveti* v obravnavanem obdobju in podatke postavila na spletno stran Wikivir. Iz pridobljenih podatkov sem ugotavljala različna razmerja med njimi, npr. razmerje med številom pisateljev in pisateljic, razmerje med daljšimi in krajšimi leposlovnimi besedili, razmerje med anonimnimi besedili in tistimi z znanim avtorjem in razmerjem med izvirnimi ter prevedenimi besedili.

Ključne besede: podlistek, leposlovje, *Prosveta*, bibliografija, Wikivir

Abstract

Prosveta is a newspaper issued by the The Slovene National Benefit Society (SNPJ). SNPJ was founded in 1904 by a group of Slovenian immigrants in the United States. SNPJ issued a weekly publication *Glasil*o until 1916, when the newspaper was renamed *Prosveta* and expanded from being a weekly publication to a daily newspaper, following the demands and wishes of readers for more content. The newspaper is still being issued today (biweekly) and it serves as a source of news from the motherland as well as news about communities of Slovenian immigrants in the US. The main purpose of my thesis was to prepare a complete bibliography of fiction published in *Prosveta* between the years 1939 and 1943. After going through all the issues of *Prosveta* from that period and gathering all the information for the bibliography, I copied the final list to Wikisource. I then analyzed the gathered data and I was interested in different ratios between the published literary works, e.g. the ratio between male and female authors, the ratio between longer literary texts (that were issued in parts) and the shorter ones (issued in one piece), the ratio between original and translated works and the ratio between anonymous texts and those with a signed author.

Key words: fiction, *Prosveta*, bibliography, Wikisource

Kazalo vsebine

1 Uvod.....	4
2 O Prosveti.....	5
2.1 Uredništvo Prosvete v obdobju 1939–1943.....	6
2.2 Oblika glasila.....	7
3. Analiza leposlovja v Prosveti (1939–1943).....	9
3.1 Število objavljenih leposlovnih besedil v obravnavanih letih.....	9
3.2 Razmerje med številom avtorjev in avtoric.....	10
3.2.1 Največkrat objavljeni avtorji (po spolu).....	11
3.3 Razmerje med slovenskimi in prevedenimi leposlovnimi besedili.....	11
3.4 Dolžina leposlovnih besedil po posameznih letnikih.....	12
3.5 Vrstne oznake.....	13
4 Primerjava z Amerikanskim Slovencem.....	13
5 Roman, povest, novela.....	14
5.1 Romani.....	14
5.2 Povesti.....	15
5.3 Novele.....	16
6 Bibliografija leposlovja v Prosveti od leta 1939-1943.....	17
6.1 1939.....	17
6.2 1940.....	25
6.3 1941.....	32
6.4 1942.....	38
6.5 1943.....	38
7 Zaključek.....	40
8 Viri in literatura.....	41
9 Kazalo grafikonov.....	41
10 Kazalo slik.....	41

1 Uvod

V svoji diplomski nalogi se ukvarjam z leposlovjem v glasilu Slovenske narodne podporne jednote *Prosveta*, ki so ga izdajali slovenski izseljenci v Ameriki. Obravnavala sem vse številke glasila, ki so izšle med letoma 1939 in 1943. Najprej sem v Digitalni knjižnici Slovenije ([dLib](#)) pregledala vse številke *Prosvete* med letoma 1939 in 1943 in si izpisala naslove in avtorje vseh leposlovnih del, ki so bila objavljena v tem času. Že sproti sem skušala pridobljene podatke razdeljevati v različne kategorije, ki so mi kasneje pomagale pri natančnejši analizi (npr. spol avtorja, dolžina besedila, vir). Nato sem na Wikiviru ustvarila novo stran (ker je za *Prosveto* še ni bilo) in tja skopirala izpisano bibliografijo skupaj s povezavami do posamezne številke v Digitalni knjižnici Slovenije.

V prvem delu naloge sem predstavila izvor in kratko zgodovino glasila *Prosvete* ter splošna načela in nazore uredništva. Predstavila sem tudi fizično obliko oz. izgled *Prosvete* in morebitne spremembe, ki so se dogajale skozi leta. Vključila sem tudi nekaj podatkov o glavnem uredniku *Prosvete*, Ivanu Moleku.

V drugem delu sem s pridobljenimi podatki o leposlovnih besedilih ugotavljala različna razmerja med njimi. Zanimalo me je razmerje med številom avtoric in avtorjev, med številom daljših besedil (torej takih, ki so izhajala v več nadaljevanjih) in krajših besedil, med številom besedil, ki so bila objavljena anonimno, brez navedenega avtorja in med tistimi, kjer je avtor podpisan ter razmerje med slovenskimi in prevedenimi besedili.

V četrtem poglavju je celotna bibliografija leposlovja v *Prosveti* v obravnavanem obdobju.

2 O Prosveti

Prosveta je glasilo največje zavarovalne družbe ameriških Slovencev v ZDA, Slovenske narodno podporne jednote.¹ Razvilo se je iz *Glasila Slovenske narodne podporne jednote*, ki je izhajalo od leta 1908 v Chicagu. Leta 1916 je (s prvim julijem) glasilo začelo izhajati pod imenom *Prosveta* in se iz tednika spremenilo v dnevnik.² Glasilo se je razširilo na pobudo bralcev, ki so želeli "izobrazbe in več starokrajških in ameriških novic, [...] izbrano leposlovno čtivo, podučne članke in v modernem duhu pisane povesti o vsakdanjih življenjskih dogodkih."³



Slika 1: Naslovnica prve *Prosvete* (1. julij 1916, IX/27)

- 1 Slovenska narodna podporna jedota (SNPJ) je bila ustanovljena leta 1904 v Chicagu. Ustanovilo jo je dvanajst slovenskih izseljencev, ki so Slovincem v Ameriki želeli nuditi možnost življenjskega zavarovanja in ostale možnosti socialne pomoči (v primeru bolezni ali poškodbi pri delu), ki do tedaj pogosto niso bile na voljo slovenskim izseljencem. Družba deluje še danes in je največja zavarovalna družba ameriških Slovencev v ZDA.
- 2 *Prosveta* je od 1. julija 1916 do 31. decembra 1932 izhajala vsak delovni dan v tednu razen ob nedeljah, zatem pa vsak dan razen ob sobotah in nedeljah.
- 3 Tako je zapisal Philip Godina v posebni številki, ki je izšla ob petindvajsetletnici Prosvete (XXXIII/126).

V prvi številki *Prosvete* je uredništvo na prvi strani spisalo namen oz. splošno načelo glasila:

"*Prosveta* bo izobraževala naše delavstvo v naprednem in modernem duhu. Velika je še vrzel neznanja, duševnega spanja in kulturne zaostalosti med našim narodom; veliko bo še dela in truda, preden se ta vrzel zamaši. Sveta naloga *Prosvete* bo, da pomaga z vsemi močmi, ki jih bodo na razpolago, pri mašenju te vrzeli.

Prosveta bo seveda skrbela, da dobijo njeni čitatelji vsak dan sveže novice o vseh važnih, svetovnih, ameriških in domačih dogodkih; zlasti bomo posvečali pozornost izvirnim poročilom iz slovenskih naselbin. Prinašali bomo poučne, znanstvene in gospodarske razprave poleg rednih člankov o vsakdanjih razmerah, izvirne povesti ali prevode dobrih, modernih pisateljev, in od časa do časa tudi humoristične sestavke za kratek čas.

Skratka: *Prosveta* bo skušala ustreči vsem potrebam dobrega in naprednega dnevnika, da bo lahko ponos jednote in vsega naprednega Slovenstva v Ameriki."

SNPJ glasilo *Prosveta* izdaja še danes, kot dvotednik, vsi izvodi od 2011 dalje pa so na voljo tudi na spletni strani družbe.⁴

2.1 Uredništvo *Prosvete* v obdobju 1939–1943

V obdobju med letoma 1939 in 1943 je kot glavni urednik deloval Ivan Molek. Molek je deloval v uredništvu *Prosvete* od leta 1916, mesto glavnega urednika glasila pa je zasedel leta 1929. Molek je bil rojen leta 1882 na Zverkovem vrhu pri Metliki, leta 1900 pa je odpotoval v Ameriko, kjer je delal v jeklarnah in rudnikih v Pensilvaniji in Michiganu. Leta 1905 je postal urednik lokalnega tednika *Glasnik*, nato se je leta 1906 preselil v Chicago, ki je bil takrat središče političnega in kulturnega delovanja ameriških Slovencev (Božič Horvat 2005). Tam je začel aktivno sodelovati pri SNPJ in postal urednik socialističnega glasila *Proletarec*. Leta 1916 je začel sodelovati tudi v uredništvu *Prosvete*, od leta 1926 kot glavni urednik. Molek je bil aktiven tudi kot avtor leposlovja; pisal je pesmi, povesti, dramska besedila, poljudnoznanstvene razprave in deloval tudi kot prevajalec. Molekovo sodelovanje pri *Prosveti* se je končalo leta 1944, ko je zaradi političnega nestrinjanja z vodstvom SNPJ odstopil s svojega mesta glavnega urednika. Leta 1948 je kot (eden izmed ustanoviteljev) deloval pri Odboru za demokratično akcijo in leta 1949 pomagal pri izdajanju glasnika

4 Vsi izvodi od leta 2011 so na voljo na spletni strani družbe SNPJ (<http://www.snpj.org/publications/prosveta-archives>). Starejši izvodi so na spletu na voljo v Digitalni knjižnici Slovenije (številke med letoma 1916 in 1948 je priskrbela Narodna in univerzitetna knjižnica, še starejše številke med letoma 1912 in 1913 pa Mestna knjižnica Ljubljana).

Svobodna beseda. Molekovo pisanje je politično naravnano, tendenčno in protivojno propagandno. Pisal je o življenju slovenskih izseljencev, njihovih stiskah in nazorih in želel s svojim pisanjem vzbuditi delavsko zavest. Umrl je leta 1962 v Kaliforniji.



Slika 2: Ivan Molek (Vir: Wikipedija)

2.2 Oblika glasila

Prosveta je od svoje prve številke pod tem imenom izhajala na štirih straneh (pred tem kot *Glasilo* na osmih), razen ob sredah, ko je zaradi dodatka v angleščini izhajala na osmih straneh. Prva, naslovna stran je bila namenjena pomembnim tujim in domačim novicam, v obravnavanem obdobju so prevladovale vojne novice in poročanja z bojišč. Na naslovni strani sta bili stalni dve rubriki; Zadnje vesti (kratke najnovejše novice s sveta, razdeljene glede na kraj od koder so prišle) in Domače vesti, kjer so bile objavljene kratke ameriške novice z različnih področij (npr. poročila o dogajanju v uredništvu, poročila o smrtih, različnih dogodkih po Ameriki, itd.). Druga stran je bila večinoma rezervirana za rubriko Glasovi iz naselbin, kjer so o dogajanju in lastnih izkušnjah iz različnih koncev ZDA poročali slovenski izseljenci, poleg te rubrike pa so se pojavljale tudi različne novice in objave. Na tretji strani so bila objavljena poročanja iz matične domovine pod rubriko Novice iz starega kraja do leta 1942, ko se je rubrika preimenovala v Vesti iz podjarmljene domovine,⁵ v letu 1943 pa se na tretji strani pojavljajo različne rubrike (npr. Vesti z jugoslovanske fronte, Vesti o položaju v

5 Včasih tudi pod naslovom Kaj delajo nacijski barbari v Sloveniji.

starem kraju) skupaj z vojnimi poročanji in novicami o vojnem dogajanju. Četrta, zadnja stran, je bila namenjena predvsem leposlovju, kratkim šalam in raznim malim oglasom, redko pa tudi novicam in poljudno-znanstvenim člankom. V letih 1939, 1940 in 1941 je bila tipična zasnova četrte strani taka, da je bila četrtna strani rezervirana za daljša leposlovna dela, ki so izhajala več nadaljevanjih (romani), preostali prostor pa enemu ali več krajšim leposlovnim besedilom. Slednja so bila večinoma v enem kosu, redko pa so izhajala tudi v več nadaljevanjih. Število daljšega leposlovja se je drastično povečalo po letu 1942, ko krajša besedila zamenjajo besedila, ki izhajajo v več nadaljevanjih.



Slika 3: Četrta stran v *Prosveti* namenjena leposlovju (XXXIII/11).

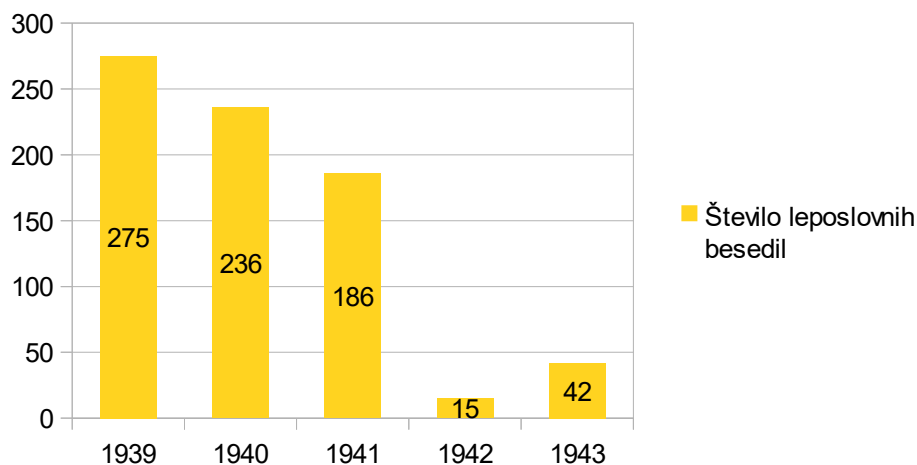
Ob sredah je izhajala posebna številka, ki je imela še dodatne štiri strani (skupaj torej osem strani). Drugačna pa je bila tudi razporeditev rubrik; na naslovni strani so bile še zmeraj najpomembnejše (v tistem času predvsem vojne) novice, stalna je bila rubrika Domače vesti s kratkimi novicami iz Zveznih držav. Na drugi strani je bila vsako sredo objavljena rubrika Vesti iz društev SNPJ, kjer so bralce obveščali o aktualnem dogajanju družbe. Zraven te rubrike so se pojavljali tudi mali oglasi, osmrtnice ali krajši prispevki. Na tretji strani je večinoma prevladovala rubrika Glasovi iz naselbin, vendar ta ureditev ni bila nespremenljiva in se je rubrika v nekaterih številka preselila tudi na četrto stran in na tretji strani pustila prostor drugim novicam in prispevkom (predvsem prispevkom o SNPJ). Na četrthi strani je bila stalna rubrika Pred dvajsetimi leti, kjer so bile objavljene kratke (enostavne) novice

izpred 20 let iz različnih kategorij (Domače vesti, Zadeve SNPJ, Delavske vesti, Ameriške vesti). Na peti strani so bile ponavadi novice o spremembah v članstvu SNPJ (podatki o novih članih, podatki o smrti članov, itd.), različne novice in prispevki, ter (nestalna) rubrika Predsednikova kolona, v kateri je predsednik SNPJ pisal o različnih poglavjih družbe SNPJ. Na šesti strani se je začel ameriški del, t. i. English section. Šesta stran je delovala kot naslovna stran priloge v angleščini, s ponovno natisnjenim naslovom *Prosveta* in podnaslovom *For Members of Slovene National Benefit Society and American Slovenes*. V angleški prilogi so bile pogoste rubrike Flashes (novice in poročanja iz društva), Juvenile Circles (novice in poročanja mlajših članov društva), Your Dollar (nasveti zveze potrošnikov) ter rubrika Upper Crust, ki je vsebovala komično risbo ali karikaturu na račun višjega sloja. V sredinih številkah ni bilo objavljenega leposlovja.

3. Analiza leposlovja v *Prosveti* (1939–1943)

3.1 Število objavljenih leposlovnih besedil v obravnavanih letih

V *Prosveti* je bilo med letoma 1939 in 1943 objavljenih skupaj 754 leposlovnih besedil.⁶

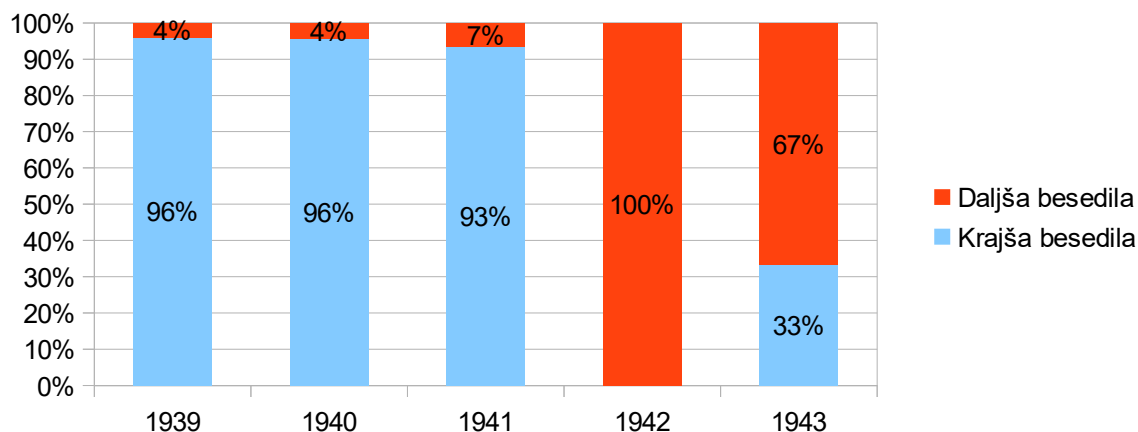


Graf 1: Število leposlovnih besedil po posameznih letnikih

Čeprav se je leta 1942 število leposlovnih besedil drastično zmanjšalo, to ni pomenilo, da četrta stran v *Prosveti* ni bila več namenjena leposlovju, temveč je upad števila leposlovnih besedil posledica tega, da so krajša besedila (ki so bila objavljena v enem kosu, tipična za

⁶ Za samostojna besedila sem štela tudi besedila, ki so v *Prosveti* izhajala kot del zbirke. Npr. črtice Antona Adamiča v zbirki *Znanci* sem štela kot sedemnajst samostojnih del in ne kot eno samo.

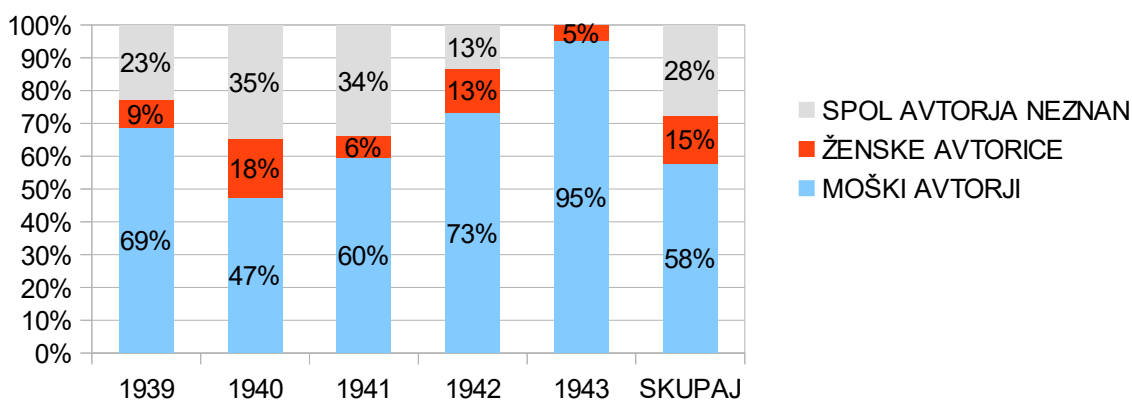
obravnavan letnike pred letom 1942) nadomestila daljša besedila, ki so izhajala v več kosih, prostor namenjen leposlovju pa je ostal enak. Bralci so torej še zmeraj lahko uživali ob prebiranju enake količine leposlovja. Graf 2 ponazarja razmerja med odstotki besedil, ki so bila objavljena v enem kosu in tistimi, ki so bila objavljena v več nadaljevanjih⁷.



Graf 2: Razmerja med krajšimi in daljšimi besedili

3.2 Razmerje med številom avtorjev in avtoric

V obravnavanem obdobju je bilo objavljenih 108 del izpod peres avtoric, pod 427 besedili so bili podpisani avtorji, pri 108 besedil pa je spol avtorja neznan.⁸



Graf 3: Razmerja med številom pisateljev in pisateljic

⁷ Delitev zgolj na *krajša* in *daljša* besedila seveda ni sama po sebi dovolj jasna in natančna, zato sem tako delitev podrobneje razložila pod poglavjem 3.4 Dolžina leposlovnih besedil po posameznih letnikih.

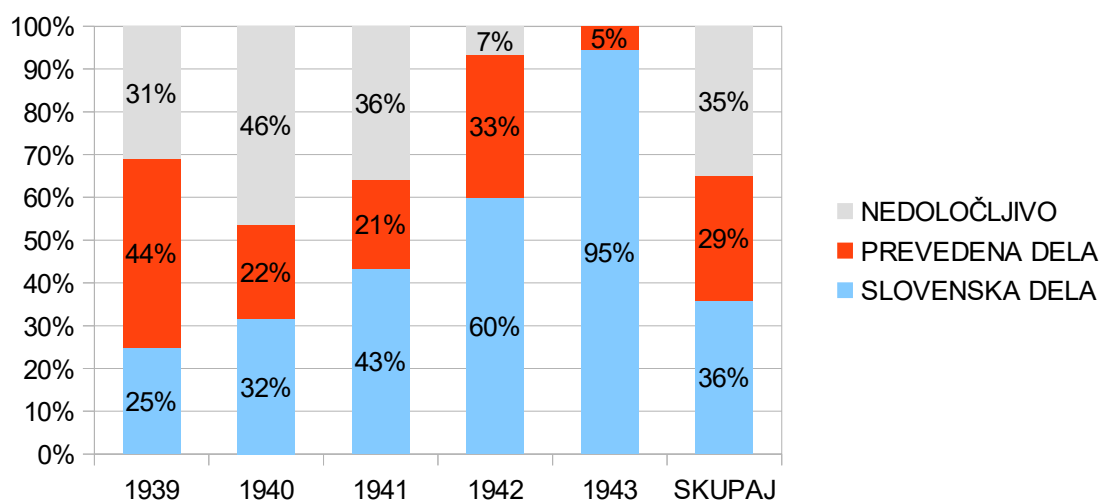
⁸ Spol avtorja je neznan pri delih, ki so podpisani le s kraticami ali pa gre za povsem anonimna dela.

3.2.1 Največkrat objavljeni avtorji (po spolu)

Največkrat objavljene pisateljice so bile Vera Gogala (7), Mira Pucova (7), Gelč Jontes (5), Manica Koman⁹ (5), Frida Kovač (3), Meta Koren (3), Vera Gaber (3). Pisatelji z največ objavljenimi deli pa so bili Fran Milčinski (23), Karel Čapek (9), Lojze Novak (8), Anton P. Čehov (8), Ferdo Godina (7), Ivan Vuk (5) in Mihail Zoščenko (5).

3.3 Razmerje med slovenskimi in prevedenimi leposlovnimi besedili

V *Prosveti* je bilo med letoma 1939 in 1943 objavljenih 265 del slovenskih avtorjev), 258 tujih (prevedenih) del in 258 del, katerim ni mogoče določiti, ali gre za slovensko ali za tuje delo. V slednjo skupino spadajo besedila avtorjev, ki so podpisani zgolj s kraticami ali pa avtor sploh ni naveden (anonimna besedila) in besedila avtorjev, ki so sicer podpisani s polnim imenom, vendar bi bilo ugotavljanje o izvornosti besedila zgolj na podlagi imena nezanesljivo oziroma nemogoče (saj gre za neznane avtorje).



Graf 4: Razmerja med slovenskimi in prevedenimi leposlovnimi besedili

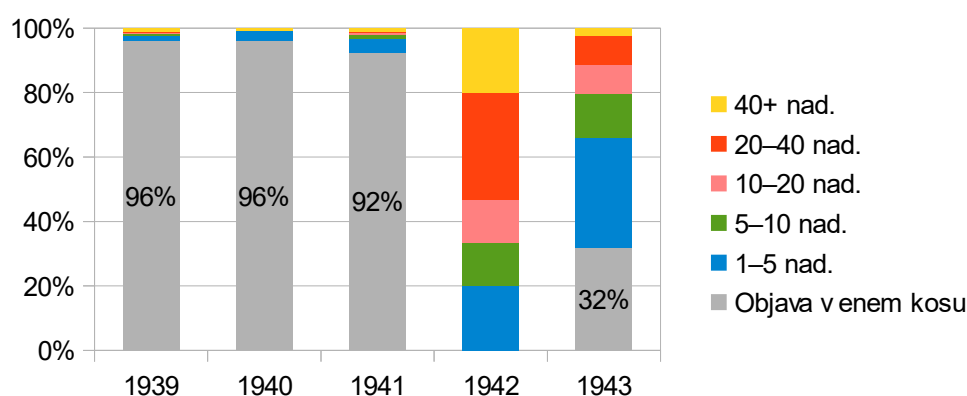
Odstotek slovenskih del se je skozi leta očitno povečeval, vendar pa je treba imeti v mislih tudi dejstvo, da so v letih 1942 in 1943, ko je odstotek slovenskih besedil še posebej visok, kratka besedila (ki so izhajala v enem kosu) nadomestila daljša besedila; leta 1939 je izšlo 67 slovenskih del, leta 1942 je izšlo 9 slovenskih del, leta 1943 pa 35 slovenskih del.

⁹ Manica Koman je pri štirih delih podpisana le z imenom (brez priimka), vendar sem z brskanjem po COBISSu ugotovila, da vsa dela pripadajo prav njej.

Verjetno pa je odločitev za daljša besedila slovenskih avtorjev v letih 1942 in 1943 namesto prevedenih besedil vseeno posledica političnega medvojnega dogajanja v matični domovini, vendar bi bila za tako trditev potrebna natančnejša analiza *Prosvete* v medvojnem času in branje vseh prispevkov, ne le pregled leposlovja v njej.

3.4 Dolžina leposlovnih besedil po posameznih letnikih

Čeprav se je število leposlovnih besedil skozi leta močno spreminjalo (Graf 1) je dejanska količina leposlovja na četrti strani *Prosvete* ostajala približno enaka, o čemer pričajo ogromne razlike v številu kratkih besedil (tistih, ki so izšla v enem kosu) in številu daljših besedil (ki so izšla v nadaljevanjih) v različnih letnikih. Če primerjamo leto 1939 in leto 1943, se nam bo na prvi pogled zdelo, da je bila leta 1939 *Prosveta* precej bolj naklonjena leposlovju kot npr. tri leta pozneje (1942), saj je leta 1939 izšlo 275 leposlovnih besedil, leta 1942 pa le 15. Vendar pa štetje naslovov ne pokaže prave slike o količini leposlovja, saj so razlike v dolžini leposlovnih besedil po posameznih letnikih ogromne. Graf 5 po posameznih letnikih prikazuje odstotke besedil, ki so izšla v enem kosu in besedil, ki so izhajala v več nadaljevanjih. Seveda pa tudi zgolj razdelitev na besedila, ki se nadaljujejo in tista, ki se ne, ni dovolj, zato sem besedila dalje razdelila glede na število nadaljevanj. Ker je bil fizični prostor za leposlovje v *Prosveti* ves čas približno enak,¹⁰ delitev glede na število nadaljevanj ponudi okvirno predstavo o dolžini besedil.¹¹ Graf 5 ponazarja očitne razlike med letniki.



Graf 5: Razmerja med obsegi besedil po posameznih letnikih

10 Tj. četrti stran, ki je bila skozi vse letnike v celoti posvečena leposlovju in malim oglasom, le redko pa zaradi prostorske stiske tudi nadaljevanju kakšnega članka s prejšnjih strani ali pa pomembnim vojnimi novicami.

11 Povprečna četrti stran v *Prosveti* ima okoli 3000 besed (v posamezni številki sta ponavadi objavljeni dve ali tri leposlovni besedili).

3.5 Vrstne oznake

V vseh petih letnikih je bilo objavljeno devetnajst besedil, ki so vsebovala vrstno oznako v podnaslovu. Najpogostejša vrstna oznaka je bila *roman* (6), ki je bil v dveh primerih tudi žanrsko opredeljen: *ljubezenski roman* (1), *roman iz vojne* (1). Sledi mu *povest* s štirimi primeri (*povest* (2), *slovaška povest* (1), *detektivska povesti* (1)) in *zgodba* (*resnična zgodba* (2), *zgodba v petih pismih* (1), *zgodba* (1)) tudi s štirimi primeri. Oznaka *črtica* se pojavi v treh primerih,¹² *komedija* v enem primeru (*ameriška zakonska komedija*) in oznaka *novela* v enem primeru.

4 Primerjava z *Amerikanskim Slovencem*

Amerikanski Slovenec je bil prvi časnik slovenskih izseljencev v ZDA (prvič je izšel leta 1981 v Chicagu). V spodnji tabeli primerjam leposlovje, ki je izšlo med letoma 1939 in 1945 v *Amerikanskem Slovencu*¹³ z leposlovjem *Prosvete* v istem obdobju.

	ŠTEVILO LEPOSLOVNIH BESEDIL	PISATELJI	PISATELJICE	SLOVENSKA BESEDILA	TUJA BESEDILA	ANONIMNA BESEDILA	DALJŠE LEPOSLOVJE
<i>Amerikanski Slovenec</i>	19	89 % (17)	5 % (1)	42 % (8)	58 % (11)	5 % (1)	100 % (19)
<i>Prosveta</i>	754	59 % (443)	14 % (108)	36 % (265)	29 % (215)	11 % (80)	10 % (80)

Tabela 1: Primerjava leposlovja v *Prosveti* in *Amerikanskem Slovencu*

Največja razlika med časopisoma je v dolžini objavljenih leposlovnih besedil; v *AS*-u so vsa besedila tega obdobja izšla v več nadaljevanjih (v več kot polovici primerov so bila besedila podnaslovljena kot roman ali povest), medtem ko je bilo v *Prosveti* bistveno več krajših besedil, ki so izšla v enem kosu. Časopisa se razlikujeta tudi v prostoru namenjenemu leposlovju; v *Prosveti* je bila leposlovju namenjena skoraj celotna zadnja stran, v *AS*-u pa je bil leposlovju namenjena približno tretjina zadnje strani.

12 V vseh treh primerih gre za zbirko črtic, ne zgolj za tri posamezne črtice, vendar se vrstna oznaka pojavi samo pod naslovom zbirke, zato nisem štela vsakega posameznega besedila znotraj zbirke kot samostojno delo.

13 Vse podatke sem našla na strani https://sl.wikisource.org/wiki/Amerikanski_Slovenec.

5 Roman, povest, novela

Pod to poglavje uvrščam le besedila, ki imajo več kot deset nadaljevanj, ali pa vsebujejo vrstno oznako v naslovu oz. podnaslovu.

5.1 Romani

V *Prosveti* je med letoma 1939 in 1943 izšlo 7 besedil z vrstno oznako *roman*:

- Sigrid Undset (prevedel Fran Albrecht): Jenny: Roman. XXXI/1–76.
- Jack London: Kralj alkohol (prevedel Josip Poljanec): Roman. XXXI/80–126.
- Jack London: Roman treh src. XXXI/127–225.
- Liam O'Flaherty (prevedel Oton Župančič): Noč po izdaji: Roman. XXXI/236–XXXII/40.
- Edward Stillebauer (prevedel Ivan Jontez): Hollywoodska zvezda: Roman iz življenja ameriške filmske metropole. XXXII/150–202.
- Emile Zola (prevedel Vladimir Levstik): Polom: Roman iz vojne 1870–71. XXXII/204–XXXIII/154.
- W. H. Hudson (prevedel Ivan Jontez): Zeleni gradovi: Ljubezenski roman iz južnoameriških divjin. XXXIII/155–220.

Poleg zgoraj naštetih romanov so izšla še tri besedila z več kot 50 nadaljevanji, ki sem jih tudi uvrstila pod romane:

- Knut Hamsun (prevedel Fran Albrecht): Glad. XXXII/51–111.
- Ivan Jontez: Odplavljeni. XXXIII/222–XXXIV/27.
- S. M. Gardenhire: Dolga roka. XXXIV/209–XXXV/19.



Slika 4: Naslov enega izmed romanov v *Prosveti*

Za romane je bilo v *Prosveti* rezervirano mesto na levi zgornji četrtini zadnje strani. Naslovi romanov so bili poudarjeni, uokvirjeni in okrašeni in se že s tem razlikovali od ostalih

besedil. Vsa dela v nadaljevanjih so v *Prosveti* izhajala brez prekinitev (razen ob sredah, ko je stran z leposlovjem zamenjala angleška priloga).

Med vsemi romani je le en nastal pod peresom slovenskega avtorja (Ivan Jontez),¹⁴ ostali pa so bili prevedeni; pet romanov je bilo prevedenih iz angleščine, dva iz norveščine, en iz nemščine in en iz francoščine.

	Število romanov ¹⁵	Slovenski romani	Prevedeni romani	Jezik izvornika
1939	4	/	4	ang (3), nor (1)
1940	3	/	3	ang (1), fr (1), nor (1)
1941	2	1	1	slo (1), ang (1)
1942	1	/	1	ang (1)
1943	/	/	/	/

Tabela 2: Romani v *Prosveti* (1939-1943)

Ni presenetljivo, da v časopisu ameriških Slovencev vodijo prevodi iz angleščine. Leta 1943 pa se delež tujih besedil močno zniža (gl. poglavje 3.3) in prevedeno daljše leposlovje zamenjajo daljša dela slovenskih avtorjev (ki sem jih večino uvrstila pod povesti).

5.2 Povesti

V *Prosveti* je med letoma 1939 in 1943 izšlo 7 besedil¹⁶ z vrstno oznako *povest*:

- Gabriela Preissova, Ivan Podgornik: Nesmrten: Slovaška povest. XXII/75–78.
- France Lobodika: Povesti iz Galicije. XXXIII/62.
- Fr. Milčinski: Ura št. 55,916: Detektivska povest. XXXIII/227.
- Ivo Trošt: Podoba izza mladosti: Povesti. XXXIV/250–XXXV/5.
- Josip Planinec: Drobne povesti. XXXV/6–15.
- Ilka Waštetova: Mejaš: Povest iz davnih dni. XXXV/75–116.
- Anton Novačan: Deset povesti. XXXV/229–256.

14 Objavljeno je bilo še eno delo, ki je izšlo v več kot petdeset nadaljevanjih; Župan Žagar Andreja Budala (pod psevdonimom Slavko Slavec), vendar gre za kmečko povest.

15 V treh primerih se romani nadaljujejo tudi v naslednjem letniku, vendar tega nisem štela (npr. roman *Dolga roka* se začne v letniku 34 (1942), konča pa v letniku 35 (1943)).

16 V dveh primerih je šlo za zbirko povesti.

Poleg zgoraj naštetih povesti tu dodajam še:

- Fr. Milčinski: Muhoborci. XXXIII/205–224.
- Slavko Slavec (Andrej Budal): Župan Žagar. XXXIV/28–74.
- France Bevk: Gospodična Irma. XXXV/154–196.
- Anton Ingolič: Soseska. XXXV/118–184.

5.3 Novele

- Henrik Mann: Srce: Novele. XXXII/117–165.
- Milan Pugelj: Mali ljudje. XXXIV/166–207. (zbirka novel)
- Rado Murnik: Tujec. XXXV/20–42.
- Juš Kozak: Razori. XXXV/22–32.

6 Bibliografija leposlovja v *Prosveti* od leta 1939-1943

6.1 1939

- Franz Herzog: Sanje in resničnost. Letnik 31, številka 1.
- Sigrid Undset: Jenny: Roman. Letnik 31, številka 1–76.
- Paul Elbogen: Njegov ideal. Letnik 31, številka 1.
- Prostor pri oknu. Letnik 31, številka 3.
- Dr. Avgust Reisman: Iz spominov na avstrijska sodišča. Letnik 31, številka 3.
- Mihail Zoščenko: Dogodek v vlaku. Letnik 31, številka 4.
- Lojze Novak: Kos kruha. Letnik 31, številka 4.
- Alibi. Letnik 31, številka 5.
- Gerald Gynt: Policist na delu. Letnik 31, številka 5.
- F. Molnar: Pavel in Julija. Letnik 31, številka 6.
- Myra Gruhenbergova: Pozabljena aktovka. Letnik 31, številka 6.
- Zgodba o slepem psu. Letnik 31, številka 8.
- Dr. Avgust Reisman: Srebrna krona pod krožnikom. Letnik 31, številka 9.
- Mia in Lia: Ameriška zakonska komedija. Letnik 31, številka 9.
- Math Bahor: Moji doživljaji v Ameriki. Letnik 31, številka 10–23.
- Ljubezen na Korziki. Letnik 31, številka 10.
- Boris Rihteršič: Tri ure. Letnik 31, številka 11.
- Ignac Koprivec: Spoznanje. Letnik 31, številka 13.
- Boris Rihteršič: Pismo pod zimo. Letnik 31, številka 14.
- Wilhelm Lichtenberg: Zakonske počitnice. Letnik 31, številka 15.
- Livia Neumannova: Košara vrtnic. Letnik 31, številka 19.
- Dr. Ivo Šorli: Večne vezi. Letnik 31, številka 20.
- R. Zahn: Slep pastir. Letnik 31, številka 21.
- H. Larsen: Pozdravite gospo Finleyevo. Letnik 31, številka 23.
- F. Berger, Iv. Vuk: Eden dan. Letnik 31, številka 24.
- V. Ardov, Iv. Vuk: Zgodovinska paralela. Letnik 31, številka 25.
- Karel Čapek: Eksperiment profesorja Rousseja. Letnik 31, številka 26.
- Lojze Zupanc: Kriza. Letnik 31, številka 28.
- Vladimir Rijavec: Molatev. Letnik 31, številka 29.
- Ivan Vuk: Filozof Peter. Letnik 31, številka 30–35.

- Boris Rihteršič: Njen prvi nastop. Letnik 31, številka 35.
- Jurij Čadež: Oberlajntant Trattnigg. Letnik 31, številka 36.
- Josip Korban: Franc Jožefova grenčica: Resnična zgodba. Letnik 31, številka 39.
- Pokvarjen stroj. Letnik 31, številka 40.
- Ivan Vuk: Takrat, ko so klicali 'Kruha!' ... : Zgodba iz delavskega boja. Letnik 31, številka 41.
- A. P. Čehov: Zmagoslavje. Letnik 31, številka 41.
- Hermynia Zur Mühlen: Potrdilo. Letnik 31, številka 43.
- Friedrich Freksa: Elizabeta in njeni očetje. Letnik 31, številka 44.
- Ivan Vuk: Moč skupnosti in solidarnosti: Zgodba, ki ni zgodba. Letnik 31, številka 44.
- Hans Colbert: Zvečer ob desetih. Letnik 31, številka 45.
- Ivan Vuk, Mihail Zoščenko: Potrdilo. Letnik 31, številka 45.
- Franc Herzog: Mala Potepenka. Letnik 31, številka 46.
- Georg Muehlen, Ivan Vuk: Gladiator in lev: Zgodba iz življenja dvojnika. Letnik 31, številka 46.
- Inge Strammova: Otrokova slika. Letnik 31, številka 48.
- Sergej: Srečen zakon. Letnik 31, številka 48.
- Prodajalkina sreča. Letnik 31, številka 49.
- Herman Kesten: Otroci iz Gernike. Letnik 31, številka 50.
- Hans Hupka, Ivan Vuk: Nočni intermezo. Letnik 31, številka 51.
- Ubogo dekle – bogat moški?. Letnik 31, številka 51.
- Michael v. Erdody, Ivan Vuk: Sprememba. Letnik 31, številka 53.
- Lojze Novak: Galapredstava. Letnik 31, številka 53.
- Wilhelm Kunze: Operacija. Letnik 31, številka 54.
- Ostri ovinek. Letnik 31, številka 54.
- Ernst Hermann Pichnow: Nova moč. Letnik 31, številka 55.
- Yves Florennova: Ljubezensko pismo. Letnik 31, številka 55.
- John Macdonald: Zapletena zgodba. Letnik 31, številka 56.
- Tristan Bernard: Poceni robec. Letnik 31, številka 56.
- Joseph Irman (Akron, O.): Štefanova ženitev. Letnik 31, številka 58–59.
- Leon Andor: Marjorie in pesnik. Letnik 31, številka 60.
- Ferdinand Koegl: Pesem poslednjih dni. Letnik 31, številka 61.
- Jos. Šak: Kazen. Letnik 31, številka 61.
- Frida Kovačeva: Nezakonski otrok. Letnik 31, številka 63.

- Ost: Od tam, kjer sem jaz doma. Letnik 31, številka 63.
- Howard Tomes: Poročna obleka. Letnik 31, številka 64.
- Bolniška strežnica. Letnik 31, številka 65.
- Peter Vondrak: Žena, ki je morila. Letnik 31, številka 66.
- Iv. H. Rösler: Četrtr ure prezgodaj. Letnik 31, številka 66–68.
- Zvesta služabnica. Letnik 31, številka 69.
- Peter Gerhard: V odločilnem trenutku. Letnik 31, številka 70.
- Erich Körding: Slepa. Letnik 31, številka 70.
- G.J.: Najpopolnejša žena. Letnik 31, številka 71.
- H. Bethge: Pota usode. Letnik 31, številka 73.
- Viktor Rakosi: Kako se sklepajo zakoni. Letnik 31, številka 73.
- Beg iz Prage - čez Nemčijo. Letnik 31, številka 75.
- G. W. Drey: Prva na cilju. Letnik 31, številka 75.
- Gustav Strniša: Svečka. Letnik 31, številka 76.
- Ant. Adamič: Sin. Letnik 31, številka 76.
- Mario Lazzari: Anabelin milijon. Letnik 31, številka 76.
- Gustav Strniša: Grob na gričku. Letnik 31, številka 78.
- Ema Deisingerjeva: Prvo in zadnje poglavje Katine mladosti. Letnik 31, številka 78.
- J. Stavi: Lasulja. Letnik 31, številka 79.
- Harold Rae: Moška ničemurnost. Letnik 31, številka 79.
- Jack London: Kralj alkohol: roman. Letnik 31, številka 80–126.
- D. Ravljen: Maharadža je potoval po Romuniji. Letnik 31, številka 80.
- Gelč Jontesova: V kleti. Letnik 31, številka 81.
- Kačji pik. Letnik 31, številka 81.
- Peter Jesih: Urška je umrla. Letnik 31, številka 84.
- M. S.: Stara Gospa. Letnik 31, številka 85.
- Velislav Spasić: Snažilec čevljev. Letnik 31, številka 87.
- D.P.: Mamica je bolna.... Letnik 31, številka 88.
- Selma Lagerlöf: Maja rad. Letnik 31, številka 88.
- Eve Curie: Radij. Letnik 31, številka 89.
- Karel Čapek: Navaden umor. Letnik 31, številka 90.
- A. Potočan: Skozi deželico ret in rešet. Letnik 31, številka 92.
- B.F.: Ljudje v vlaku. Letnik 31, številka 94.
- Gelč Jontesova: Randevu. Letnik 31, številka 95.

- Nina.: Marija in njena borba za ljubezen. Letnik 31, številka 97.
- Frank Buck: Binži. Letnik 31, številka 97.
- C. B. Wind: Izsiljevalec. Letnik 31, številka 98.
- Ružena Svobodova: Otrok. Letnik 31, številka 99.
- H. Zetterstroem: Klobuk. Letnik 31, številka 99.
- Ivan Vuk: Boj za črno zlato. Letnik 31, številka 100.
- Tito Colliander: Frederiksson ni opazil. Letnik 31, številka 100.
- Vera Gogala: Odmev. Letnik 31, številka 102–103.
- Maksim Gorkij: Sprevod. Letnik 31, številka 102.
- Ferdo Godina: Lenku na grob. Letnik 31, številka 103.
- Lojze Zupanc: Denar in sreča. Letnik 31, številka 104.
- Milica Stupanova: Ženska in vprašanje sedanje krize. Letnik 31, številka 106.
- Lojze Novak: Vesel spomin. Letnik 31, številka 107.
- V sobi št. 12. Letnik 31, številka 107.
- Vera Gogala: Dopust. Letnik 31, številka 108.
- F.?: Hanka. Letnik 31, številka 109.
- B. E. Mindenova: Ko hruška ozeleni. Letnik 31, številka 111.
- Svilene nogavice. Letnik 31, številka 111.
- Ferdo Godina: Župan in njegovo službeno potovanje. Letnik 31, številka 112.
- H. Zetterstroem: Blom. Letnik 31, številka 112.
- Erik Rennert: Aleksandra in močnejši spol. Letnik 31, številka 113.
- Pierre Mille: Dragocena operacija. Letnik 31, številka 113.
- Vera Gogala: Dve materi. Letnik 31, številka 114.
- Arthur Williams: Trije Kitajci. Letnik 31, številka 114.
- Theodor Pilvier: Koka. Letnik 31, številka 116.
- Hugh Mountain: Pod pajčolanom. Letnik 31, številka 116.
- Viktor Helling: Pravi biseri. Letnik 31, številka 117.
- Evgen Palmal: Vrabec. Letnik 31, številka 117.
- Ilma: Osamela. Letnik 31, številka 118.
- Frida Kovačeva: Vihar v pomladi. Letnik 31, številka 118.
- Jože Kranjc: Imel sem tajnika. Letnik 31, številka 119.
- Ferdo Godina: Jelka. Letnik 31, številka 121.
- Zakonski trikot iz ljubljanske city. Letnik 31, številka 122.
- M. Munden: Ovca, dobrotnica človeštva. Letnik 31, številka 123.

- Jaroslav Hamersky: Poslednji. Letnik 31, številka 123.
- Alphonse Daudet: Skrivnost mojstra Cornila. Letnik 31, številka 124.
- Martin Andersen Nexø: Idijot. Letnik 31, številka 126.
- Gustav Strniša: Jesen. Letnik 31, številka 127.
- Jack London: Roman treh src. Letnik 31, številka 127–225.
- Ana E. Brosius: Zmagovalec. Letnik 31, številka 128.
- Ina Slokanova: Dve sliki iz bele hiše. Letnik 31, številka 130.
- Manica: Ti moj fant Letnik 31, številka 130.
- Frederic Boutet: Njegov zadnji vlom. Letnik 31, številka 131.
- Vane Betkin: Smrt pri samorokem bogcu. Letnik 31, številka 131.
- Guy de Maupassant: V pristanišču. Letnik 31, številka 132.
- A. P. Čehov: Preveč mu je nasolil. Letnik 31, številka 133.
- Manica: Posledica tožbe. Letnik 31, številka 133.
- Vera Gogala: Večer življenja. Letnik 31, številka 135.
- Henry Melville: Mohikan. Letnik 31, številka 135.
- J. Broedelet: Njeno maščevanje. Letnik 31, številka 136.
- Emile Zola: Ljubezen do živali. Letnik 31, številka 136.
- Maksim Gorki: Dora. Letnik 31, številka 137.
- Manica: V hribih. Letnik 31, številka 137.
- Charles Fincke: Slepec. Letnik 31, številka 138.
- Charles J. Weldon: Molk je smrt. Letnik 31, številka 138.
- H. Rusch: Pesem iz pristanišča. Letnik 31, številka 140.
- Lojze Novak: Moj Tine. Letnik 31, številka 140.
- Robert Dieudonne: Pobegla sreča. Letnik 31, številka 141.
- A. Keller: Dober namen. Letnik 31, številka 141.
- Frederic Boutet: Antoinetta. Letnik 31, številka 142.
- M.B.: Rdeči čarovnik. Letnik 31, številka 142.
- Robert Dieudonne: Dobitek. Letnik 31, številka 143.
- J. Musard: Zgodba knjigovodje Petra. Letnik 31, številka 143.
- Ferdo Godina: Korun živi in dela. Letnik 31, številka 145.
- Lidija Sejfulina: Gos koraka. Letnik 31, številka 146.
- O. Vojtišek: Helenine knjižice. Letnik 31, številka 147.
- Francois de Rive: Illah. Letnik 31, številka 147.
- Vera Gogala: Prepozno. Letnik 31, številka 148.

- Vera Gogala: Sin edinec. Letnik 31, številka 150.
- Alma Ellerbe, Paul Ellerbe: Glad. Letnik 31, številka 151.
- Ivan Albrecht: Rejenec Peter. Letnik 31, številka 151.
- O. Boenheimova: Rdeči balonček. Letnik 31, številka 152.
- W. Kurovsky: Pol ure Letnik 31, številka 152.
- Gerty Kelemen: Zakonec. Letnik 31, številka 153.
- Josef Posztor: Pesem je izvenela Letnik 31, številka 155.
- Peen: Pubi o položaju. Letnik 31, številka 156.
- Ježek: Vozni listek. Letnik 31, številka 156.
- Nikola Letič: Zgodba iz norišnice. Letnik 31, številka 157.
- Ivan Vojska: Modri jazbečar. Letnik 31, številka 157.
- W. Gunn: Rztresenost. Letnik 31, številka 158.
- J. Carter: Materina ljubezen. Letnik 31, številka 160.
- Gelč Jontesova: Farizeji. Letnik 31, številka 161.
- M. Langrova: Ukradeni motiv Letnik 31, številka 162.
- Ludvik Anton: Pregarjalec. Letnik 31, številka 162.
- André Lambert: Transplantacija. Letnik 31, številka 163.
- Basen o leopardu z "Otokov sreče". Letnik 31, številka 165.
- Bill Glenton: Prvi poljub. Letnik 31, številka 167.
- Mala pesmica za Giuseppino. Letnik 31, številka 167.
- P. Steffan: Skrivnost črnega bisera. Letnik 31, številka 168.
- O. G. Foersterjeva: Alarm v dekliškem penzionatu. Letnik 31, številka 168.
- Suzanne Normand: Tovariša. Letnik 31, številka 170.
- F. Feber: Mož z rentgenskimi očmi. Letnik 31, številka 170.
- Izak Babelj: Benja Krik. Letnik 31, številka 171.
- Marijana Željeznova–Kokalj: Stroj. Letnik 31, številka 172.
- Gert Gertner: Trajni kodri. Letnik 31, številka 174.
- Kurt Tucholsky: Kako to, da ima sir luknje?. Letnik 31, številka 175.
- W. Nowack: Tuj gost. Letnik 31, številka 176.
- H. V. Hafferberg: Zmaga. Letnik 31, številka 177.
- Jurij Zlincov: Kako sem bil eno uro največji lopov sveta. Letnik 31, številka 179.
- Me-Mim.: Oporoka gospoda Copate. Letnik 31, številka 180.
- Frida Kovačeva: V mraku. Letnik 31, številka 181.
- Emil S. Petrovič: Dva neuresničena sestanka. Letnik 31, številka 181.

- J. R. Harrer: Beli zastor. Letnik 31, številka 182.
- Lazar Ivan: Učiteljica Marta. Letnik 31, številka 182.
- G. Mühler-Schulte: Neznosni odjemalec. Letnik 31, številka 184.
- Ost: Blagodat granate. Letnik 31, številka 184.
- Katarina Špur: Pretiho izpovedana ljubezen. Letnik 31, številka 185.
- Lipe: Lokalni vlak. Letnik 31, številka 185.
- K. A. Frenz: Noč v planinski koči. Letnik 31, številka 186.
- Gorja??: Zlodejevo gnezdo. Letnik 31, številka 186.
- Kozma Poberaj: Popravni izpit.... Letnik 31, številka 187.
- Z. ?: Izpremema. Letnik 31, številka 187.
- Ivan Albreht: Prstan. Letnik 31, številka 189.
- Rudolf Kresal: Tako mora biti.... Letnik 31, številka 190.
- Ina Slokanova: Modno pero. Letnik 31, številka 191.
- Jaroslav Vrchlický: Greh. Letnik 31, številka 191.
- K. P.: Vdovec na živem: Zgodba v petih pismih. Letnik 31, številka 192.
- Josip Korban: Moškatni kozliček. Letnik 31, številka 194.
- Frederic Boute: Pozna ljubezen. Letnik 31, številka 195.
- M. Plesnik: Kozji močnik. Letnik 31, številka 196.
- Jürgen Hahn-Budry, Iv. Vuk: Kozarec vode. Letnik 31, številka 196.
- J. Wechsberg: Srečanje. Letnik 31, številka 197.
- F. Herczeg: Lepotica. Letnik 31, številka 199.
- Ivan Potrč: Pravljičica o svobodi. Letnik 31, številka 199.
- Peter Fabrizio: Labirint. Letnik 31, številka 200.
- Jože Krajnc: Noč sreče. Letnik 31, številka 201.
- Zdravnik in lekarnar. Letnik 31, številka 201.
- I. Klauta: V beznici. Letnik 31, številka 203.
- Elvira Trišk??: Noemi. Letnik 31, številka 205.
- Mihail Šolohov: Kozak Ščuka in njegov konj. Letnik 31, številka 206.
- Ivan Albreht: Vojska poročila. Letnik 31, številka 207.
- Krista Novakov??: Dva norca. Letnik 131, številka 209.
- A. K. Rehmanna: Prvi hlad. Letnik 31, številka 210.
- H. A.: V III. in II. nadstropju. Letnik 31, številka 211.
- Inka Šušteršičeva: Poročno potovanje. Letnik 31, številka 211.
- Ignac Koprivec: Življenje in smrt čarovnice Humske. Letnik 31, številka 212.

- Gospod Trockley, ljubezen in črni kozliček. Letnik 31, številka 214.
- Karel Čapek: Pot iz ječe. Letnik 31, številka 215.
- Miško Kranjec: 10 minut domače zabave. Letnik 31, številka 216.
- H. H. Baseler: Betkino spričevalo. Letnik 31, številka 216.
- Ivan Albrecht: Prvič na svoji sedmini. Letnik 31, številka 217.
- Ferdo Godina: Tretji dom plebanuša Bizgeca. Letnik 31, številka 219.
- dr. M. G.: Lenka proda svojo glavo. Letnik 31, številka 219.
- I. Kiauta: Podoknica. Letnik 31, številka 221.
- Hans Heini Baseler: Ugrabitev. Letnik 31, številka 221.
- Igor Torkar: Kamen na ledvicah. Letnik 31, številka 222.
- Plaha ljubezen. Letnik 31, številka 222.
- Kupčija je kupčija. Letnik 31, številka 224.
- Asta Znidaršič: Smrt tete Pepe. Letnik 31, številka 224.
- R. Baraniecki: Imenitna kupčija. Letnik 31, številka 225.
- E. Varova: Zmagovalec. Letnik 31, številka 225.
- F. Horst: Evelina pozna moške. Letnik 31, številka 226.
- Paul Weidenhaus: Oko. Letnik 31, številka 226.
- Frank Kroll: Ljubezen na prvi pogled. Letnik 31, številka 226–235.
- Viktor Helser: Hočemo otroke. Letnik 31, številka 227.
- E. G. Guenther: Štirinajsti gost. Letnik 31, številka 229.
- V. Wasmuthova: James najame taksi. Letnik 31, številka 229.
- E.Bo??: Najlepša ljubezen. Letnik 31, številka 230.
- Joseph Irman: Varljiva žival. Letnik 31, številka 231, 232.
- V. Pflunbell: Olly se maščuje. Letnik 31, številka 234.
- André Maurois: Nori Angleži. Letnik 31, številka 234.
- Igor Torkar: Mežnarček. Letnik 31, številka 235.
- F. Freksa: Serena. Letnik 31, številka 236.
- Liam O'Flaherty (prevedel Oton Župančič): Noč po izdaji: roman. Letnik 31, številka 236–letnik 32, številka 40.
- Vinko Kristan: Otrok. Letnik 31, številka 236.
- Karl Kurt Ziegler: Načrti na varnem. Letnik 31, številka 238.
- Lojze Novak: Firma Ulrih Unfer. Letnik 31, številka 239.
- I. Seme: Nekoliko o kulturi. Letnik 31, številka 240–243.
- Iz sodne dvorane: Maščevanje zavrjenega Snubača. Letnik 31, številka 244.

- Dušan Drolc: Zaton življenja. Letnik 31, številka 245.
- Karel Čapek: Šment, kje so moje knjige?. Letnik 31, številka 245.
- Karel Čapek: Požigalec. Letnik 31, številka 246.
- Tito Colliander: Veliki pesimist. Letnik 31, številka 246.
- I. Strauss-Ernstova: Plaho srce. Letnik 31, številka 248.
- Cvetko Zagorski: Ljubezen v jeseni. Letnik 31, številka 249.
- Claude Glevel: Lakota in ljubezen. Letnik 31, številka 250.
- A. J.: Kariera Matije Zupetiča. Letnik 131, številka 252.
- M. Zoščenko: Slučajni slučaj. Letnik 31, številka 253.

6.2 1940

- F.: Nova suknja. Letnik 32, številka 1.
- E. Bertlesen: Pajki prinašajo srečo. Letnik 32, številka 3.
- Aleksej: Slovo. Letnik 32, številka 3.
- Ljuba Prennerjeva: Neznani storilec. Letnik 32, številka 4.
- Igor Torkar: Nedelja. Letnik 32, številka 5.
- G. J.: V predmestju. Letnik 32, številka 6.
- Trije stari in kovanec. Letnik 32, številka 6.
- O. Bouterweck: Pustolovščina v brzovlaku. Letnik 32, številka 8.
- Fric Horn: Njegova poslednja dogodivščina. Letnik 32, številka 8.
- Zgodba o ukradenem beračevem škarpetu. Letnik 32, številka 9.
- Archibald J. Cronin: Iz knjige The Citadel. Letnik 32, številka 10.
- Konec in začetek. Letnik 32, številka 11.
- Razvozlana zadrega. Letnik 32, številka 11.
- Vera Gogala: Cvetka na bojnih poljanah. Letnik 32, številka 13.
- Lilen Epih: Hrčki. Letnik 32, številka 14.
- Tolmun. Letnik 32, številka 15.
- Oskar Hudales: Čuvajev ovratnik. Letnik 32, številka 15.
- Guy de Maupassant: Njegov otrok. Letnik 32, številka 16.
- Ivan Albreht: Relief. Letnik 32, številka 18.
- A.Čehov: Preiskovalni sodnik. Letnik 32, številka 19.
- Nina: Prva o pijancu, druga o Ižancu: Človek, ki mu ni nič prav. Letnik 32, številka 20.
- Aleksej: Ob koncu. Letnik 32, številka 20.

- Valentin Katajev: Prevrat v Indiji. Letnik 32, številka 21.
- Arkadij Averčenko: Pri čaju. Letnik 32, številka 23.
- J. Baur: Dekle na sliki. Letnik 32, številka 23.
- Josip Korban: Koline. Letnik 32, številka 24.
- V. Krueger: Taksameter kaže ljubezen. Letnik 32, številka 25.
- Kamenček in čeveljček. Letnik 32, številka 26.
- Kriminal v gledališču. Letnik 32, številka 26.
- Nina: Žena bodi možu pokorna?: Zgodba izpred sodišča, ki priča, da imajo kdaj pa kdaj tudi žene prav. Letnik 32, številka 28.
- E. Hagen: Klavdij se poslavlja. Letnik 32, številka 29.
- Ne sodi človeka po obleki. Letnik 32, številka 29.
- A. I.: En prašiček in dve sreči. Letnik 32, številka 30.
- Josip Korban: Posoda miru in sprave. Letnik 32, številka 31.
- Karel Čapek: Dobri nameni. Letnik 32, številka 33.
- C. W. Drey: Tekmovalec. Letnik 32, številka 33.
- Potovanje z Elizabeto. Letnik 32, številka 34.
- Platinasta lisica: Resnična zgodba. Letnik 32, številka 35.
- Derviš Imamovič: Še eden. Letnik 32, številka 36.
- F. Stueber: Srečni dobitnik. Letnik 32, številka 36.
- Josip Ribičič: Moderna družinska idila. Letnik 32, številka 38.
- Claude Farrerre: Operacija. Letnik 32, številka 38.
- Hudičev učenec in njegova mati. Letnik 32, številka 39.
- Obzirna poštarica: Resnična zgodba. Letnik 32, številka 39.
- Fran Trdko: Skrbi in težave gospoda Železna. Letnik 32, številka 40.
- Frank Kroll: Zaroka. Letnik 32, številka 40–44.
- Jerel: Mitida in politika. Letnik 32, številka 41.
- Aleksej: Sence ob umirajoči. Letnik 32, številka 43.
- S. Henningsova: Ženino posredovanje. Letnik 32, številka 43.
- Josip Ribičič: Na ogledih. Letnik 32, številka 44.
- Stare inu nuovie ribenške. Letnik 32, številka 45.
- J. A.: Ciganka Iva. Letnik 32, številka 45–50.
- Josip Vandul: Deseti oče, Šentovec in pasji greben. Letnik 32, številka 46.
- Pükov Lükek: Močna družina Močnikovih iz Ribniške doline. Letnik 32, številka 48.

- Zgodba šemastega Jurčka: Zapisana v Št. Jerneju po starem podgorskem pripovedovanju. Letnik 32, številka 49.
- Dušan Drolc: Čakanje. Letnik 32, številka 49.
- Ivan Robnik: Doživljaji s kaznjenci. Letnik 32, številka 50.
- Carl Ewald: Zemlja in komet. Letnik 32, številka 51.
- Knut Hamsun (prevedel Fran Albrecht): Glad. Letnik 32, številka 51–111.
- G. Kelemenova: V predpustni noči. Letnik 32, številka 53.
- A. Strinberg: In Benny se je zasmel. Letnik 32, številka 54.
- Jan Severin: Snežinke na steklu. Letnik 32, številka 54.
- F.F.: Gospa Nada. Letnik 32, številka 55.
- M. Kajč: Njena življenska pot. Letnik 32, številka 55.
- F. F.: Francelj in Franzl. Letnik 32, številka 56.
- R. Urban: Poslednja izkušnja. Letnik 32, številka 58.
- K.: Usoda ljudi. Letnik 32, številka 58.
- Eligij Koeutar: Po legitimacijo. Letnik 32, številka 59.
- H. B. Kranz: Tekma. Letnik 32, številka 60.
- Dva soseda - pravdača. Letnik 32, številka 60.
- I. B.: Vanda. Letnik 32, številka 61.
- Silvia: Tenorjeva pisma. Letnik 32, številka 61.
- T. Kriesijeva: Roke. Letnik 32, številka 63.
- Frederic Boutet: Vabilo. Letnik 32, številka 63.
- Nezgoda profesorja Golisa. Letnik 32, številka 64.
- Angela Vode: Kako doživlja dekle ljubezen. Letnik 32, številka 64.
- Ivan Vuk: Odlomki iz najdenega dnevnika. Letnik 32, številka 65.
- Marija Leitner: Delavka v ameriški tovarni cigar. Letnik 32, številka 66.
- J. R.: Na ogledih po Finskem. Letnik 32, številka 68.
- Maurice Renard: Japonska psa. Letnik 32, številka 69.
- Pirnat Viktor: Raperška čarovnica. Letnik 32, številka 70.
- Eno proti trem. Letnik 32, številka 70.
- Dezsö Malnal: Zapuščina tete Alice. Letnik 32, številka 71.
- Romantično življenje Dumasa. Letnik 32, številka 71.
- Krista Novakova: Model. Letnik 32, številka 73.
- Spomini na Varšavo. Letnik 32, številka 74.

- Gabriela Preissova, Ivan Podgornik: Nesmrten: Slovaška povest. Letnik 32, številka 75–78.
- Jamez Bučar: Razlika med uradnikom in holajznikom. Letnik 32, številka 79.
- Milka Žicina: Dekle za vse. Letnik 32, številka 80.
- Florijan Kociper: Smrt na Kolpi. Letnik 32, številka 81.
- Frank Kozar: Podgane v jami. Letnik 32, številka 83.
- C. Golar: V zarji. Letnik 32, številka 84.
- F. S.: Drag poljub. Letnik 32, številka 85.
- A. Engel: Mož, ki je zaspal svoj samomor. Letnik 32, številka 87.
- Izgubljeni spomin. Letnik 32, številka 88.
- Josip Ribičič: Papiga. Letnik 32, številka 89.
- Karla Dolinkova: Šopek rdečih nageljnov. Letnik 32, številka 90.
- F. Šebjanič: Prišla bo pomlad. Letnik 32, številka 92.
- Mira Pucova: Emil pravi: "To nije ništa!". Letnik 32, številka 93.
- kš.: Soba s kopalnico. Letnik 32, številka 94.
- Joža Šeligo: Francka. Letnik 32, številka 95.
- R. L. Baraniecki: Rešitev. Letnik 32, številka 95.
- Tadeja Gidlewska: Pota življenja. Letnik 32, številka 97.
- Karel Novy: Janouškova Franca je pobegnila (odlomek iz romana Samotni Krešin). Letnik 32, številka 98.
- Judovski dovtipi: Iz ljudske literature vzhodnih Judov. Letnik 32, številka 99.
- Zgodba o pozabljeni lisici. Letnik 32, številka 100.
- Bert: Pes je mrtev. Letnik 32, številka 102.
- Björnstjerne Björnson: Oče. Letnik 32, številka 102.
- Meta Koren: Barča. Letnik 32, številka 103.
- L. K.: Prvi korak. Letnik 32, številka 105.
- M. Buettner: Vdova z zeleno znamko za 6 penc. Letnik 32, številka 105.
- M. L.: Velike Loče - mala vas. Letnik 32, številka 107–108.
- O beli kugi. Letnik 32, številka 109.
- G. J.: V agoniji. Letnik 32, številka 109.
- I. Kiauta: Novo življenje. Letnik 32, številka 111.
- Boris Wider: Železo. Letnik 32, številka 112.
- Ivan Jontez: V senci albanskih planin: Prigode slovenskega vojaka v Makedoniji. Letnik 32, številka 112–148.
- Velika grešnica. Letnik 32, številka 113.

- Joža Šeligo: Muzikant Francelj. Letnik 32, številka 113.
- H. H. Munro: Odprta vrata. Letnik 32, številka 114.
- Meta Koren: Trije M. Letnik 32, številka 114.
- Šolsko kosilo. Letnik 32, številka 116.
- A. Klemenčič: Na deželi v Angliji. Letnik 32, številka 117.
- M. Gruhenbergova: Srečanje v tramvaju. Letnik 32, številka 117.
- Mira Pučova: Osmo. Letnik 32, številka 118.
- Ribniška. Letnik 32, številka 118.
- Meta Koren: Kočevska je lepa. Letnik 32, številka 119.
- Jerca: Hudičeva soteska. Letnik 32, številka 121.
- Vinko Kristan: Zvonovi s Kriške gore. Letnik 32, številka 121.
- J. Greenova: Črnc. Letnik 32, številka 122.
- Sava Barin: Lizistrata. Letnik 32, številka 122.
- Ivar Bjarne: Hotelski sin. Letnik 32, številka 123.
- J. Kassai: Koncert. Letnik 32, številka 123.
- Anton Adamič: Lepa Marija. Letnik 32, številka 124.
- Dušan Drolc: Teorija in praksa. Letnik 32, številka 126.
- Nevenka: Razmere v občini Luža. Letnik 32, številka 127.
- Jutro tretješolca Marka. Letnik 32, številka 128.
- H. Bethge: Čarodejka iz Florence. Letnik 32, številka 128.
- Ivan Albrecht: Poroka. Letnik 31, številka 129.
- Mira Pucova: Škoda. Letnik 32, številka 129.
- L. K.: Oče Jakob in njegova pravica: "Ti očeta do praga – sin tebe čez prag!". Letnik 32, številka 131.
- Lokavi Bismarck. Letnik 32, številka 131.
- Karel Čapek: Holandska (Odlomki iz knjige "Podobice iz Holandske". Letnik 32, številka 132.
- Telban Janko: Greta Garbo. Letnik 32, številka 132.
- Pavel Karlin: Tri iz kasarne. Letnik 32, številka 133.
- J. H. Roesler: Dva v enem čolnu. Letnik 32, številka 133.
- F. K.: Prepovedan obisk. Letnik 32, številka 140.
- L. ??: V domu turjaškega rodu. Letnik 32, številka 141.
- Mati in sin. Letnik 32, številka 142.
- G. J.: V delavskem azilu. Letnik 32, številka 143.

- Požig - najgrše maščevanje. Letnik 32, številka 145.
- M. Wiedemannova: Vrtnice. Letnik 32, številka 146.
- Zmago Švajger: Tri matere. Letnik 32, številka 147.
- Pri zdravniku. Letnik 32, številka 147.
- E. Stilgebauer (prevedel Ivan Jontez): Hollywoodska zvezda: Roman iz življenja ameriške filmske metropole. Letnik 32, številka 150–202.
- A. de Lorde: Fiksna ideja. Letnik 32, številka 151.
- Ferdo Godina: Praktikant Joško Bestija. Letnik 32, številka 151.
- E. K.: Živčna preizkušnja. Letnik 32, številka 152.
- Ljudmila Seškova: Noč v delavnici. Letnik 32, številka 156.
- Vibi: Velika matura. Letnik 32, številka 157.
- Alphonse Daudet: Obleganje. Letnik 32, številka 162.
- Mila Pachnerova: Osamljeni gospod. Letnik 32, številka 163.
- Lojze Novak: Očka Povšič. Letnik 32, številka 165.
- Rade Pregarc: Film iz Dubrovnika. Letnik 32, številka 166.
- L. K.: Razprava proti Hudniku. Letnik 32, številka 167.
- Telban Janko: V čakalnici. Letnik 32, številka 171.
- Damir Feigel: Bacilus eloquentiae. Letnik 32, številka 174–175.
- Joseph Irman: Vsiljivi poljubi. Letnik 32, številka 176–179.
- Edith Koegl: Mal di Puna. Letnik 32, številka 182.
- Telban Janko: Jaz, pa ti!. Letnik 32, številka 182.
- Anton Čehov: Vsakdanja malenkost. Letnik 32, številka 184.
- Rob. Pilchowski: Gospod in kuli. Letnik 32, številka 185.
- Vera Gaber: Magdalena. Letnik 32, številka 185.
- W. A. Sweeney: Ljubezen v pismih. Letnik 32, številka 186.
- A. P. Čehov: Strah ima velike oči. Letnik 32, številka 186.
- Anton Adamič: Šala z zaljubljenim srcem. Letnik 32, številka 187.
- J. Sempre: Šopek nageljnov, mladi gospod!. Letnik 32, številka 189.
- Joža Šeligo: Karlina. Letnik 32, številka 189.
- Cvetko Zagorski: Verina prva služba. Letnik 32, številka 190.
- Življenje je komedija Letnik 32, številka 190.
- Sava Barin: Govednikovi na letovišču. Letnik 32, številka 191.
- Ferdo Godina: Ljubljčan Piko na počitnicah in doma. Letnik 32, številka 192.
- M. Bajt: Pravljica o princu. Letnik 32, številka 192.

- Mira Pucova: Ciganka Rozika. Letnik 32, številka 194.
- H. K.: Potegavščina. Letnik 32, številka 194.
- Damir Feigel: Zmota nad zmoto. Letnik 32, številka 195.
- Damir Feigel: Žlahtomanija. Letnik 32, številka 197.
- Moški v nevarnih letih. Letnik 32, številka 199.
- Jaroslav Štoviček: Nesporazum. Letnik 32, številka 200.
- Dame v letu 1950. Letnik 32, številka 200.
- Andraž Porekar: Krst Gregorjevega Tuneka. Letnik 32, številka 201.
- Bridko maščevanje. Letnik 32, številka 202.
- Tajinstveni sestanek. Letnik 32, številka 202.
- Emile Zola (prevedel Vladimir Levstik): Polom: Roman iz vojne 1870–71. Letnik 32, številka 204.
- Jaroslav Janovsky: Pustolovščina. Letnik 32, številka 207.
- Damir Feigel: Na svetovni razstavi. Letnik 32, številka 210.
- Damir Feigel: Agentitis. Letnik 32, številka 211.
- Mila Vesela: Večer se šele pričinja. Letnik 32, številka 212.
- Oton Župančič: Krosna. Letnik 32, številka 212.
- F. K.: Dezerterja. Letnik 32, številka 214.
- Damir Feigel: Samuni. Letnik 32, številka 215–216.
- Celie Perin: Slika. Letnik 32, številka 215.
- Suzanne Normand: Prijatelja. Letnik 32, številka 217.
- Vera Nemotova: Liana. Letnik 32, številka 217.
- Frank Kroll: Medvedja hvaležnost. Letnik 32, številka 219.
- Damir Feigel: Ljudski glas - božji glas. Letnik 32, številka 220.
- Damir Feigel: Do slave. Letnik 32, številka 221–222.
- Damir Feigel: Na krivih potih. Letnik 32, številka 226.
- Damir Feigel: Elektrocephale. Letnik 32, številka 227.
- Elis Guerke: Poslednje pismo. Letnik 32, številka 227.
- F. K.: Zločin iz pohlepa po denarju. Letnik 32, številka 230.
- Ultimat kosom. Letnik 32, številka 231.
- Tilen Epih: Kresnice iščejo Marka. Letnik 32, številka 235.
- Krojač je prišel zaman. Letnik 32, številka 235.
- Roda Roda: Turneja. Letnik 32, številka 236.
- Vladimir Dubrav–Severskij: Budilka. Letnik 32, številka 238.

- Lojze Novak: Stare Mete huda ura. Letnik 32, številka 239.
- Mikula Letič: Dude. Letnik 32, številka 239.
- Josip Ribičič: Ko se draži krompir. Letnik 32, številka 240.
- G. J.: Pogreb v predmestju. Letnik 32, številka 239.
- Mira Pucova: Pošta na postaji. Letnik 32, številka 241.
- Karel Čapek: Ukradeni spis št. 130–VII. odd. T.. Letnik 32, številka 243.
- Tone Trdan: Ob mlačvi v Ribniški dolini. Letnik 32, številka 244.
- Žena, ki je Čajkovskemu plačala dolg. Letnik 32, številka 244.
- V. Falk: Ko so igrali "Carmen". Letnik 32, številka 245.
- Senzacija na Lidu v Benetkah. Letnik 32, številka 245.
- Albert Heig: Srebrni servis. Letnik 32, številka 246.
- W. I.: Tako imenovana ljubezen. Letnik 32, številka 248.
- R. Bril: Hčerka se igra. Letnik 32, številka 249.
- Gelč Jontesova: Oče in hči. Letnik 32, številka 249.
- Gelč Jontesova: Pajek. Letnik 32, številka 250.
- Ln.: Nov smrtni greh. Letnik 32, številka 250.
- Mira Pucova: Šopek za Ido. Letnik 32, številka 252.
- Obziren mož. Letnik 32, številka 253.
- Vittorio G. Rossi: Kako Španci pijejo. Letnik 32, številka 253.
- J. K.: Pustolovščine mojega zoba. Letnik 32, številka 254.

6.3 1941

- E. Irsal: Igralka in lord. Letnik 33, številka 1.
- P. Schotte: Poslednji poljub. Letnik 33, številka 2.
- F. Gunten: Kaj je smola?. Letnik 33, številka 2.
- Lj. V.: Same o sebi. Letnik 33, številka 3.
- Agnes Smedley: Hsu Mei Ling. Letnik 33, številka 3.
- Igor Torkar: Micka. Letnik 33, številka 4.
- D. B.: Bedak. Letnik 3, številka 4.
- Ignac Koprivec: Zakonski možje. Letnik 33, številka 6.
- E. E. Kisch: Blaznica. Letnik 33, številka 7.
- Izpit. Letnik 33, številka 7.
- A. E. Gelleria: Carinski uradnik. Letnik 33, številka 8.
- Vera Gaber: Muslimanka Azra. Letnik 33, številka 8.

- Mihal Zoščenko: Narobe Svet. Letnik 33, številka 8.
- Obletnica srečanja s kobanskim gadom: Ljudstvu v pouk in zabavo pripoveduje pohorski Tijek. Letnik 33, številka 9.
- Arkadij Averčenko: Moje potovanje z Jeleno. Letnik 33, številka 11.
- Ignac Koprivec: Sin se je uprl (odlomek). Letnik 33, številka 12.
- Ivan Petrov: Dva volka in komisar. Letnik 33, številka 13.
- Ignac Koprivec: Huda ura. Letnik 33, številka 16.
- France Lobodika: Gojenka dekliškega internata. Letnik 33, številka 17.
- Jakša Kušan: Občinska administracija. Letnik 33, številka 17.
- Robinois: Muzej smetarja Lukeža. Letnik 33, številka 18.
- A. B.: Tat. Letnik 33, številka 18.
- Ture Lindsrom: Bogato sorodstvo. Letnik 33, številka 19.
- Tina Likepova: Pravljica o drenu. Letnik 33, številka 21.
- I. Nabrok: Boselsus. Letnik 33, številka 22.
- P. Pee: Če se staro srce pomladi. Letnik 33, številka 23.
- Kurt Röder: Ženska točnost. Letnik 33, številka 23.
- France Lobodika: Splav na Jezu. Letnik 33, številka 24.
- A. Zaitz: Opazke iz današnjih dni. Letnik 33, številka 26.
- P. E.: Šopek rdečih vrtnic. Letnik 33, številka 26.
- W. Lichtenberg: Skromna žena. Letnik 33, številka 28.
- ŠŠ: V ambulanci. Letnik 33, številka 28.
- E. Ruzska-Banyay: Prepir. Letnik 33, številka 29.
- Ivan Vuk: Pletenica (Po Victor Hugo Les Misérables). Letnik 33, številka 31.
- Martel: "Tisoč in ena...". Letnik 33, številka 31.
- H. Rhonberger: Poljub v tunelu. Letnik 33, številka 32.
- Mikula Letič: Murter. Letnik 33, številka 33.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih dni: Ford in njegove muhe. Letnik 33, številka 36.
- Kurt Guenther: Oto in Otilija na dopustu. Letnik 33, številka 37.
- M. Asry Leblond: V zadnjem trenutku. Letnik 33, številka 39.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih dni: Odzvonilo jim je. Letnik 33, številka 41.
- Karel Čapek: Pohlep. Letnik 33, številka 42.
- F. J.: Coprnik. Letnik 33, številka 42.
- Ferdinand Koegl: Tibetanska zvestoba. Letnik 33, številka 43.
- H. Scharpf: Med dvema ženama. Letnik 33, številka 43.

- Pierre Cigline: Zaradi krčmarjeve hčere. Letnik 33, številka 44.
- Drago Košmerlj: Otrok. Letnik 33, številka 44.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih dni: Step-up, please!. Letnik 33, številka 46.
- Fran Trdko: Ostal je doma. Letnik 33, številka 46.
- Asta Znidaršičeva: Doživljaj iz Bosne. Letnik 33, številka 47.
- M. Ž. K.: Pogled za kulise. Letnik 33, številka 47.
- France Lobodika: Nezgoda s knjigo. Letnik 33, številka 48.
- Robin??: Dva para čevljev. Letnik 33, številka 48.
- Ivan Albreht: Krsta. Letnik 33, številka 49.
- Vera Gaber: Štefka. Letnik 33, številka 51.
- Zopet na Komni. Letnik 33, številka 51.
- Z. Porekar: Nova ljubezen v novem letu. Letnik 33, številka 52.
- T. B.: Majda se uči telefonirati. Letnik 33, številka 52.
- T. O. Sickens: Dekle ne reče, da. Letnik 33, številka 53.
- Ignac Koprivec: Merjačkov Franc kuha žganje. Letnik 33, številka 53.
- Zilahy Lajos: Nočni pomenek v parku. Letnik 33, številka 54.
- Daniel Riche: Londonska megla. Letnik 33, številka 54.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih dni: Moč reklame. Letnik 33, številka 57.
- Dežnik. Letnik 33, številka 57.
- Mikua Letič: Branilec. Letnik 33, številka 58.
- Janez Trop: Zmota Kate Štumfove. Letnik 33, številka 58.
- Anton Šemrl: Skozi Dardanele v Smirno. Letnik 33, številka 59.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih dni: Pomladne misli. Letnik 33, številka 61.
- A. P. Čehov: Drama. Letnik 33, številka 61.
- France Lobodika: Povesti iz Galicije. Letnik 33, številka 62.
- Guy de Maupassant: Prijatelja. Letnik 33, številka 63.
- A. C. Nicodež: Dnevnik. Letnik 33, številka 64.
- A. Walter: Težavna snubitev. Letnik 33, številka 64.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih in minulih dni: Našli nas so. Letnik 33, številka 66.
- Cah: Stenski koledar. Letnik 33, številka 66.
- Ernest R. Groves: Mladina in zakon. Letnik 33, številka 67.
- Boris Ivič: Študentska zgodba. Letnik 33, številka 68.
- Manko Golar: Oče župan in nove hlače. Letnik 33, številka 69.
- Josip Debeljak: Dovršeno ljubimkanje. Letnik 33, številka 69.

- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih in minulih dni: Znati je treba. Letnik 33, številka 71.
- Pjer: Plemenitost. Letnik 33, številka 71.
- V senci: Ljubezen gre skozi želodec. Letnik 33, številka 72.
- Josip Ribičič: Purica. Letnik 33, številka 73.
- Ivan Turgenjev: Zgodba poročnika Jergunova. Letnik 33, številka 73.
- Janko Gorjub: Zaroka. Letnik 33, številka 74.
- Mihael Z. Zoščenko: Operacija ječmena. Letnik 33, številka 74.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih in minulih dni: Ko so potekle ure Letnik 33, številka 76.
- atja: Služben opravek. Letnik 33, številka 77.
- Neporočen vaški trikot. Letnik 33, številka 77.
- Grafolog. Letnik 33, številka 78.
- F. Šabjanič: Adijo Prekmurje. Letnik 33, številka 78.
- Zakaj ima slon tako majhne oči: Zamorska pravljica. Letnik 33, številka 79.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih dni: Diplomacija. Letnik 33, številka 81.
- Vladimir Kreft: Slučaj. Letnik 33, številka 81.
- T. Johnson: Posledica nasilne zaroke. Letnik 33, številka 82.
- Mark Twain: Naš vodnik po Italiji. Letnik 33, številka 83.
- H. J. Roessler: Izmišljena zgodba. Letnik 33, številka 83.
- S.: Ponošena suknja. Letnik 33, številka 84.
- H. Willumson: Pri telefonu. Letnik 33, številka 84.
- J. Sovendova: Srečanje v vlaku. Letnik 33, številka 86.
- Kandidat smrti. Letnik 33, številka 86.
- R. Urban: Črna mačka. Letnik 33, številka 87.
- C. B.: Hinavka. Letnik 33, številka 87.
- Mira Pucova: Obletnica. Letnik 33, številka 88.
- E. Koerding: Rdeča torbica. Letnik 33, številka 88.
- Fr. Lipah: Nace Kapelj v globokih mislih. Letnik 33, številka 90.
- Eugen Heltal: Nenavadni častilec. Letnik 33, številka 90.
- Lojze Novak: Kruh. Letnik 33, številka 91.
- Tina Likepova: Berlitz. Letnik 33, številka 92.
- Kvante o kartah in kvartah. Letnik 33, številka 92.
- Vinko Kristan: Zgodba današnjih dni. Letnik 33, številka 93.
- R. Noort: Ljubezen na pošti. Letnik 33, številka 93.

- E. Grenenova: Ukradeni klobuk. Letnik 33, številka 95.
- Franc Lipah: Ribja zgodba. Letnik 33, številka 96.
- Vinko Žitnik: Njene pomladne oči. Letnik 33, številka 97.
- Jana Sosečkova: Ljubim. Letnik 33, številka 97.
- Fran Lipah: Stalno omizje in vojne zgodbe. Letnik 33, številka 98.
- J. H. Rösler: Presenečenje. Letnik 33, številka 98.
- M. Buettner: Vdova z zeleno znamko. Letnik 33, številka 100.
- M. Decobra: Idealen mož. Letnik 33, številka 100.
- Marija Staretova: Ura nemščine. Letnik 33, številka 101.
- K. Hofer: Dvojniki. Letnik 33, številka 102.
- Novinar v nebesih. Letnik 33, številka 102.
- Zabloda. Letnik 33, številka 103.
- Pahič Stanko: Presenečenje. Letnik 33, številka 105.
- Eligij Kocutar: Teta Valburga. Letnik 33, številka 106.
- Josip Ribičič: Mamin rojstni dan. Letnik 33, številka 106.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih dni: Sosed. Letnik 33, številka 107.
- Josip Ribičič: Coccola. Letnik 33, številka 110.
- Grbuška (Po Angelu Karalijčevu). Letnik 33, številka 110.
- Milenko: V "Sarajevu". Letnik 33, številka 111.
- Mikula Letič: Tudi sreča ne počiva. Letnik 33, številka 112.
- A. Zaitz: Opazke iz današnjih dni: Nerabljen zemljevid. Letnik 33, številka 114.
- Grigorij Rylkin: Tuje dete. Letnik 33, številka 114.
- Vladimir Kadmel: V čakalnici. Letnik 33, številka 116.
- Cveta Zel-Pivk?: Srečanje po Biokovim. Letnik 33, številka 116.
- Med žeganjem in slabo letino. Letnik 33, številka 117.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih dni: "Ta črni". Letnik 33, številka 119.
- Milan Gaberščik: Hiša ob cesti. Letnik 33, številka 119.
- Anton P. Čehov: Album. Letnik 33, številka 120.
- Jože Šeligo: Pomlad pod Krimom. Letnik 33, številka 121.
- Vladimir Levstik: V zanki. Letnik 33, številka 122.
- Pavel Kemp?: Noč sredi stene. Letnik 33, številka 124.
- M. K.: Srečanje. Letnik 33, številka 125.
- M. ?: Ljubezen. Letnik 33, številka 125.
- M. ?: Obisk. Letnik 33, številka 126.

- Pogovor. Letnik 33, številka 127–129.
- Anton Zaitz: Opazke iz današnjih dni: Narobe svet. Letnik 33, številka 129.
- M. K.: Torče Skočir. Letnik 33, številka 130–134.
- M?: Interieur. Letnik 33, številka 133.
- [Prežihov Voranc] I. ?: Tadej pl. Spobijan. Letnik 33, številka 134–143.
- Lov na dihurje. Letnik 33, številka 144.
- L. K.: Borba. Letnik 33, številka 144–149.
- Robert Harrer: Biserna ovratnica za Simonetto. Letnik 33, številka 150.
- L. ?: Za delom. Letnik 33, številka 150–151.
- K?: Baraba. Letnik 33, številka 153.
- Obračun. Letnik 33, številka 154–155.
- Aleksander Tufekčič: Doživljal. Letnik 33, številka 154.
- W. H. Hudson (prevedel Ivan Jontez: Zeleni gradovi: Ljubezenski roman iz južnoameriških divjin. Letnik 33, številka 155–220.
- Fr. Milčinski: Zoper samobeležnik (pritožba). Letnik 33, številka 156.
- Fr. Milčinski: Štrajk pri 'Domačem petelinu'. Letnik 33, številka 158.
- Fr. Milčinski: Novi gledališki kritik. Letnik 33, številka 159.
- Fr. Milčinski: Odprto pismo slavni gledališki intendantci. Letnik 33, številka 160.
- Fr. Milčinski: Literaren večer. Letnik 33, številka 160.
- Fr. Milčinski: Anton Rebula in godovi. Letnik 33, številka 161.
- Fr. Milčinski: Moja zadeva z Ano Poč (V obrambo). Letnik 33, številka 163–164.
- Fr. Milčinski: Sporni ščurki: Iz rabokupnega postopanja v pasjih dneh. Letnik 33, številka 165.
- Fr. Milčinski: Koncert Kocjana. Letnik 33, številka 166.
- Milan Medvešek: V objemu preteklosti. Letnik 33, številka 168–175.
- Fr. Milčinski: Vizitacija. Letnik 33, številka 177.
- Ignac Koprivec: Pogled na pokopališče rokopisov. Letnik 33, številka 178.
- Fr. Milčinski: Z Gorenjskega. Letnik 33, številka 179.
- Fr. Milčinski: Išče se Uršo Plut!. Letnik 33, številka 180.
- Fr. Milčinski: Uradni jezik. Letnik 33, številka 199.
- Fr. Milčinski: Vertikalni Vatroslav in midva. Letnik 33, številka 200.
- Fr. Milčinski: Vlačugarji in berači. Letnik 33, številka 202.
- Fr. Milčinski: Iz dnevnika pravnega praktikanta: Terminologija. Letnik 33, številka 203.
- Fr. Milčinski: Dokaz usposobljenosti. Letnik 33, številka 204.

- Bolgara (Po Panču Mihajl?). Letnik 33, številka 204.
- Fr. Milčinski: Muhoborci. Letnik 33, številka 205–224.
- Ivan Jontez: Odplavljeni. Letnik 33, številka 222–letnik 34, številka 27.
- Fr. Milčinski: Upokojeni rodoljub. Letnik 33, številka 225.
- Fr. Milčinski: Ura št. 55,916: Detektivska povest. Letnik 33, številka 227.
- Fr. Milčinski: Pomladanske muhe. Letnik 33, številka 228–233.
- Fr. Milčinski: Deželna vinska klet. Letnik 33, številka 234–238.
- Vladimir Levstik: Obsojenci. Letnik 33, številka 239–letnik 34, številka 26.

6.4 1942

- Slavko Slavec: Župan Žagar. Letnik 34, številka 28.
- Umik skozi Albanijo (Odlomki iz knjige John C. Adamsa "Beg pozimi". Letnik 34, številka 56–73.
- Karl Ewald (prevedel Franc Bolka): Dvonožec: Naravoslovne pravljice. Letnik 34, številka 58–103.
- Zofka Kveder: Iz naših krajev. Letnik 34, številka 75–116.
- Henrik Mann (prevedel Ivan Albreht): Srce: Novele. Letnik 34, številka 117–165.
- Frank Kroll: Zapeljana v belo sužnost. Letnik 34, številka 126–133.
- Ivan Bežnik (prirejeno po Nansenu): Narod, ki izumira. Letnik 34, številka 136–161.
- Dr. Hinko Dolenc: Spomini o Cerknškem jezeru. Letnik 34, številka 162–171.
- Milan Pugelj: Mali ljudje. Letnik 34, številka 166–207.
- Dr. Hinko Dolenc: O gozdu in nekaterih njegovih ljudeh. Letnik 34, številka 172–191.
- Dr. Hinko Dolenc: Črtice o burji. Letnik 34, številka 192–201.
- Ferdo Lupša: V džunglah belega slona: Doživljaji in vtisi s pohodov po notranjosti Zapadne Indije. Letnik 34, številka 202–240.
- S. M. Gardenhire: Dolga roka. Letnik 34, številka 209 – letnik 35, številka 19.
- Zofka Kveder: Pijanec. Letnik 34, številka 248–249.
- Ivo Trošt: Podoba izza mladosti: Povest. Letnik 34, številka 250 – letnik 35, številka 5.

6.5 1943

- Josip Planinec: Drobne povesti. Letnik 35, številka 6–15.
- Cvetko Golar: Dve nevesti. Letnik 35, številka 1–21.
- Rado Murnik: Tujec. Letnik 35, številka 20–42.

- Juš Kozak: Razori. Letnik 35, številka 22–32.
- Iz tajnosti prirode: Zbirka poljudno–znanstvenih črtic. Letnik 35, številka 34–55.
- Dr. P. Vidov: Pravljica o lakoti. Letnik 35, številka 34–39.
- Dr. Egidij Sever: Naravoslovni pomenki. Letnik 35, številka 39.
- N. Damjan: O boju za severni tečaj. Letnik 35, številka 45.
- Med snegom in ledom: Bajka iz pradavnih dni. Letnik 35, številka 50.
- Anton Adamič: Znanci: Črtice. Letnik 35, številka 44–74.
- Zelena jama. Letnik 35, številka 44–45.
- Sovražnik. Letnik 35, številka 45–46.
- Hleb. Letnik 35, številka 46–49.
- Pohujšanje. Letnik 35, številka 49–50.
- Bratova slika. Letnik 35, številka 50–51.
- Kadetje. Letnik 35, številka 51–52.
- Dobri Peter. Letnik 35, številka 52.
- Lačni in siti. Letnik 35, številka 55.
- Dohtar Žlindra (Ribniška.). Letnik 35, številka 56.
- Dolf. Letnik 35, številka 57.
- Pura. Letnik 35, številka 61.
- Kresni večer. Letnik 35, številka 62–64.
- Jerala. Letnik 35, številka 64–65.
- Živi mrtvec. Letnik 35, številka 65–66.
- Zobovje. Letnik 35, številka 66–69.
- Penzionisti. Letnik 35, številka 69–70.
- Oče in sinovi. Letnik 35, številka 70–74.
- Anton P. Čehov, (prevedel Fran Pogačnik): Sosedje. Letnik 35, številka 55.
- Ilka Waštetova: Mejaši: Povest iz davnih dni. Letnik 35, številka 75–116.
- Manica Komanova: Šopek samotarke. Letnik 35, številka 94–125.
- Anton Ingolič: Soseska. Letnik 35, številka 118–184.
- Pavel Nizovoj: Pod severnim nebom. Letnik 35, številka 126–135.
- France Bevk: Gospodična Irma. Letnik 35, številka 154–196.
- Claude Farrere prevedel (F. J.): Gusarji. Letnik 35, številka 186.
- Anton Novačan: Deset povesti. Letnik 25, številka 229.
- Samosilnik. Letnik 35, številka 229–231.
- Prvi greh. Letnik 35, številka 231–232.

- Pater Sebastijan. Letnik 35, številka 233–235.
- Hedone. Letnik 35, številka 235–241.
- Muri preganja vrane. Letnik 35, številka 241–247.
- Čamarjeva krčma. Letnik 35, številka 247–256.
- Teta Pavla. Letnik 35, številka 256.

7 Zaključek

Prosveta je glasilo največje zavarovalne družbe slovenskih izseljencev v Združenih državah Amerike in služi kot vir novic o dogajanju v različnih skupnostih slovenskih izseljencev in vir novic iz matične domovine, Slovenije. V diplomskem delu sem izpisala bibliografijo vseh leposlovnih besedil, ki so izšla v petih letnikih med letoma 1939 in 1943 in jo kronološko uredila ter celotno bibliografijo postavila na stran Wikivir (<https://sl.wikisource.org/wiki/Prosveta>). Zbrane podatke sem nato analizirala s stališča različnih razmerij.

V vseh petih letnikih je izšlo skupaj 754 leposlovnih besedil, vendar ta niso bila enakomerno razporejena po letnikih; Leta 1939 je bilo objavljenih 275 (36 %) leposlovnih besedil, leta 1940 je bilo objavljenih 236 (31 %) leposlovnih besedil, leta 1941 (25 %) je bilo objavljenih 186 leposlovnih besedil, leta 1942 je bilo objavljenih 15 (2 %) leposlovnih besedil in leta 1943 je bilo objavljenih 42 (6 %) leposlovnih besedil. Z analizo dolžin posameznih besedil sem ugotovila, da razlike v številu posameznih letnikov niso posledica manjše količine objavljenega leposlovja, temveč so več krajših besedil zamenjala daljša besedila, ki so izhajala v nadaljevanjih. Leta 1939 je bilo daljših besedil v nadaljevanjih le 11 (4 %), leta 1940 je bilo besedil v nadaljevanjih 9 (4 %), leta 1941 jih je bilo 14 (8 %), leta 1942 so vsa besedila izhajala v nadaljevanjih (100 %), leta 1943 pa je bilo takih besedil 28 (67 %). Med vsemi objavljenimi avtorji so prevladovali moški (58 %), ženskih avtoric je bilo 15 %, skoraj tretjini besedil (28 %) pa se spola avtorja ni dalo določiti, saj je šlo za anonimna besedila ali besedila podpisana le s kraticami. Izvirnih leposlovnih besedil je bilo v vseh petih letnikih 36 %, prevedenih leposlovnih besedil je bilo 29 %, ostalo (35 %) pa so anonimna besedila, besedila podpisana s kraticami ali pa so navedeni avtorji neznani in se zgolj na podlagi imena ni dalo ugotoviti, ali gre za prevedeno ali tuje delo. Vsa razmerja sem natančneje po letnikih ponazorila z grafikoni.

8 Viri in literatura

[Ivan Molek](#). *Slovenska biografija*. SAZU.

[Ivan Molek](#). *Wikipedija: Prosta enciklopedija*.

[Prosveta](#). *Wikipedija: Prosta enciklopedija*.

Prosveta. [Digitalna knjižnica Slovenije](#). NUK.

[Slovene National Benefit Society \(SNPJ\)](#).

Andreja Božič Horvat: Vloga Ivana Molka v skupnosti ameriških Slovencev v Calumetu. *Razprave in gradiva* 47 2005, 224–243.

Tadeja Milek: [Slovenski izseljenski tisk v ZDA med drugo svetovno vojno \(primer časopisa Prosveta\)](#). Diplomsko delo. Ljubljana: FDV, 2004.

9 Kazalo grafikonov

Graf 1: Število leposlovnih besedil po posameznih letnikih	9
Graf 2: Razmerja med krajšimi in daljšimi besedili.....	10
Graf 3: Razmerja med številom pisateljev in pisateljic.....	10
Graf 4: Razmerja med slovenskimi in prevedenimi leposlovnimi besedili.....	11
Graf 5: Razmerja med obsegi besedil po posameznih letnikih.....	12

10 Kazalo slik

Slika 1: Naslovnica prve Prosvete (1. julij 1916, IX/27).....	5
Slika 2: Ivan Molek.....	7
Slika 3: Četrta stran v Prosveti (XXXIII/11).....	8
Slika 4: Naslovnica romana v Prosveti.....	14